

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1931-1932

Projet de Loi autorisant le Gouvernement à conclure une Convention avec la Banque Nationale de Belgique.

(Voir les n^{os} 137, 225 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 29 juin 1932.)

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement est autorisé à conclure avec la Banque Nationale la convention dont le texte est ci-annexé.

Cette convention est exempte des formalités du timbre et de l'enregistrement; les opérations prévues aux articles 2 et 3 sont dispensées de tous impôts et comprises parmi celles qui donnent lieu, conformément à l'article 30 des lois combinées sur la Banque Nationale de Belgique, à bonification du droit annuel de timbre perçu sur les billets.

ART. 2.

La présente loi est exécutoire le jour de sa publication.

Bruxelles, le 29 juin 1932.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires,

D. BOUCHERY,
H. HOUSIAUX.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1931-1932

Wetsontwerp waarbij de Regeering gemachtigd wordt een Overeenkomst te sluiten met de Nationale Bank van België.

(Zie de n^{rs} 137, 225 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 29 Juni 1932.)

EERSTE ARTIKEL.

De Regeering wordt gemachtigd met de Nationale Bank de Overeenkomst te sluiten waarvan de tekst hierbij gaat.

Deze Overeenkomst is vrij van zegelen registratieformaliteiten; de bij de artikelen 2 en 3 voorziene verrichtingen zijn van alle belastingen vrijgesteld en worden begrepen onder diegene welke, naar luid van artikel 30 der samengeordende wetten op de Nationale Bank van België, aanleiding geven tot vergoeding van het op de biljetten geheven jaarlijksch zegelrecht.

ART. 2.

Deze wet is uitvoerbaar den dag van haar bekendmaking.

Brussel, 29 Juni 1932.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

ANNEXE.

CONVENTION.

Entre l'État Belge, représenté par le Premier Ministre, Ministre des Finances, d'une part;

Et la Banque Nationale de Belgique, représentée par son Gouverneur et son Secrétaire, d'autre part;

Revu la Convention avenue entre parties le 18 octobre 1926 et les accords d'exécution qui ont suivi;

Revu la Convention conclue entre parties le 23 septembre 1931;

Vu la loi du

Il a été convenu ce qui suit :

« ARTICLE PREMIER.

» L'État remettra à la Banque Nationale de Belgique des titres d'obligation, ne portant pas intérêt, pour un montant égal à la différence entre le coût des livres sterling 12,643,079-18-4 qu'elle possédait au 21 septembre 1931 et la réévaluation de ces livres au 24 juin 1932.

» L'évaluation des livres sera augmentée des intérêts produits par elle, ainsi que de la réserve de change prélevée sur le produit des devises provenant de l'emprunt de stabilisation.

» Compte sera également tenu des réalisations opérées.

» Dans un délai qui ne dépassera pas un an à partir de la date de la présente convention, le montant ainsi obtenu sera révisé et la différence de change définitivement fixée, d'accord avec le Ministre des Finances, par la réalisation des devises dont ci-dessus question.

» Les titres d'obligation seront soumis aux mêmes règles que les titres

BIJLAGE.

OVEREENKOMST.

Tusschen den Belgischen Staat, vertegenwoordigd door den Eersten Minister, Minister van Financiën, eenerzijds;

En de Nationale Bank van België, vertegenwoordigd door haar Gouverneur en haar Secretaris, anderzijds;

Herzien de tusschen partijen op 18 October 1926 tot stand gekomen Overeenkomst en de daarop volgende uitvoeringsakkoorden;

Herzien de tusschen partijen op 23 September 1931 gesloten Overeenkomst;

Gezien de wet van

Werd overeengekomen hetgeen volgt :

« EERSTE ARTIKEL.

» De Staat zal aan de Nationale Bank van België rentelooze obligatietitels afgeven voor een bedrag gelijk aan het verschil tusschen den prijs van de twaalf millioen zeshonderd drie en veertig duizend negen en zeventig ponden sterling achttien shilling vier pence (£ 12,643,079-18-4) die zij op 21 September 1931 bezat en de revaluatie dezer ponden op 24 Juni 1932.

» De revaluatie van de ponden zal verhoogd worden met de door haar afgeworpen interesten, alsmede met de wisselreserve afgenomen van de opbrengst der deviezen voortkomend van de stabilisatieleening.

» Rekening zal ook gehouden worden met de gedane verwezenlijkingen.

» Het aldus bekomen bedrag zal, binnen een termijn welke niet een jaar zal overschrijden, te rekenen van den datum dezer Overeenkomst, herzien worden en het wisselverschil zal onherroepelijk worden bepaald, in overstemming met den Minister van Financiën, door de tegeldemaking van voren genoemde deviezen.

» De obligatietitels zullen aan dezelfde regels worden onderworpen als

d'annuités créés en vertu de la convention du 17 octobre 1930, approuvée par la loi du 25 décembre 1930.

» ART. 2.

» La Banque Nationale affectera à l'amortissement des obligations lui remises en vertu de l'article précédent :

» 1^o Une somme de 60 millions de francs, à la date du 25 juin 1932, par imputation sur le compte « Immeubles de service », qui s'élèvera dès lors à fr. 155,470,424-38;

» 2^o Semestriellement, les intérêts produits par les fonds publics acquis conformément à l'article 3 ci-après;

» 3^o Annuellement, un montant égal à 10 p. c. du solde répartissable des bénéfices prévus au 3^o de l'article 18 des lois organiques.

» Le 25 juin et le 24 décembre de chaque année, les titres libérés, correspondant aux amortissements opérés, sont restitués à l'État.

» ART. 3.

» Dans la mesure que permet la circulation monétaire, la Banque peut acquérir, sans qu'elle soit tenue à cet égard par l'article 15 de sa loi organique, des fonds d'État belge, émis en monnaies étrangères avant le 1^{er} janvier 1932, pour une somme qui ne dépassera pas cinq cent cinquante millions de francs (550,000,000).

» Ces fonds sont comptabilisés à leur prix d'acquisition, pourvu que celui-ci soit inférieur au taux de remboursement.

» ART. 4.

» Lorsque l'amortissement sera terminé, une convention, sujette à la

de krachtens — de bij de wet van 25 December 1930 goedgekeurde — Overeenkomst van 17 October 1930 uitgegeven annuïteitentitels.

» ART. 2.

» Tot delging van de haar krachtens het vorig artikel overhandigde obligatiën, zal de Nationale Bank besteden:

» 1^o Een som van 60 miljoen frank, op den datum van 25 Juni 1932, door verrekening op de rekening: « Dienstgebouwen », welke derhalve 155 miljoen fr. 470,424-38 zal bereiken;

» 2^o Om het halfjaar, de interesten opgebracht door de Overeenkomst, artikel 3, hierna, verkregen openbare fondsen;

» 3^o Jaarlijks, een bedrag gelijk aan 10 t. h. van het omslaanbaar saldo der bij 3^o van artikel 18 der organieke wetten voorziene winsten.

» Op 25 Juni en op 24 December van ieder jaar, zullen de volgestorte titels, overeenstemmende met de gedane delgingen, aan den Staat worden uitgekeerd.

» ART. 3.

» Voor zoover de muntcirculatie zulks mogelijk maakt, mag de Bank, zonder dat zij daaromtrent door artikel 15 harer organieke wet gebonden zij, voor niet méér dan vijfhonderd vijftig miljoen frank (550,000,000 fr.) in vreemde muntsoorten vóór 1 Januari 1932 uitgegeven fondsen van den Belgischen Staat aankopen.

» Die fondsen worden tegen hun aankoop prijs gecomptabiliseerd, mits deze prijs lager zij dan de prijs van uitkeering.

» ART. 4.

» De vereffening gedaan zijnde, zal, ~~tusschen den Staat en de Bank een aan~~

ratification du Parlement, intervien-
dra entre l'État et la Banque pour :

» 1^o Fixer la date et les conditions
de réalisation des fonds acquis en
vertu de l'article 3, et qui subsiste-
raient encore dans l'actif de la Banque;

» 2^o Régler à nouveau la matière,
qui faisait l'objet de l'article 4 de la
convention du 18 octobre 1926. »

Fait en double, à Bruxelles, le
1932.

BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE :
Le Secrétaire. — De Secretaris,

*Le Premier Ministre, Ministre des
Finances,*

de goedkeuring van het Parlement
voor te leggen overeenkomst worden
gesloten ten einde :

» 1^o Den datum en de voorwaarden
te bepalen voor de te geldemaking der
krachtens artikel 3 verkregen fondsen
die in het actief der Bank nog mochten
overblijven;

» 2^o Opnieuw de zaak te regelen,
welke het voorwerp uitmaakte van
artikel 4 der Overeenkomst van 18 Oc-
tober 1926. »

Gedaan in dubbel, te Brussel, den
1932.

NATIONALE BANK VAN BELGIË :
Le Gouverneur, — De Gouverneur,

*De Eerste Minister, Minister van
Financiën,*